



# 平田ロータリークラブ 週報 ~ No. 2183 (令和 2 年 8 月 6 日)



2020-2021 年度

国際ロータリー会長 / ホルガー・クナーク  
2690地区ガバナー / 菊池 捷男

会長 / 釜屋 治男 副会長 / 堀江 卓男  
幹事 / 原 泰久 会計 / 榎野 良文

## ■平田ロータリークラブ 事務局

〒691-0001 島根県出雲市平田町 2280-1 平田商工会議所 2F

TEL : 0853-63-3232 / FAX : 63-5365

URL : <http://hirata-rotary.jp/> Mail : [office@hirata-rotary.jp](mailto:office@hirata-rotary.jp)

9:00 ~ 17:00 (土・日曜・祝日 休局)

ロータリーは機会の扉を開く

## ■例会プログラム

例会日	卓話者	演題
8月6日	卓話なし	短縮例会
8月13日	休会	
8月20日	卓話なし	短縮例会
8月27日	卓話なし	短縮例会

## ■出席報告

会員数	出席者数	欠席者数	出席率
41	32	9 (3)	84.21 %

## ■欠席者

飯塚俊 / 大谷良 / 松浦 / 石原俊 / 土江 / 園山  
(牧野 / 遠藤 / 伊藤)

## ■来訪者

なし

## ■メイクアップ

7/31 釜屋・原泰(出雲南)

\*\*\*\*\*

## ■次回例会受付当番

(8月20日) 大島卓爾 / 堀江卓男 / 飯塚大幸

(8月27日) 大島淳司 / 飯塚俊之 / 石原俊太郎

## ■近隣クラブ例会情報 (メイクアップを考えましょう)

月	出雲中央 8/17(-)	松江南 8/24・31
火	出雲 8/11(-)	松江しんじ湖 8/11・25
水	大社 8/12(-)	松江 8/12
木	(-) ; ビジター受付 なし	松江東 8/13(-)
金	出雲南 8/14(-) 8/21	

## ■会長挨拶

四つのテストについてお話をいたします。

シカゴクラブのハーバート・テラー氏が、職業人としてのロータリアンの心構え それはロータリアンのみならず一般の職業人にも理解できるように、簡潔かつ的確にまとめたものが「四つのテスト」です。

彼は、それぞれ宗教の違う四つの部署の責任者を呼んで、四つのテストが信仰上の教義に反しないことを確認した上で、全社員にこれを全ての職場で適用することを了解させました。

1954年(S29)に「簡潔で分かり易いもの、疑問体のもの、反語を避けて誓言的でないもの、ロータリアン以外の人々、特に若い人にも難解でないもの」との条件の下に、全国のクラブに日本語訳の応募を働きかけられた結果、70数件の応募が寄せられました。

『The Four-way Test』の定訳は、RI 本部の作でもないし、日本支局の翻訳担当委員によるものでもなく、当時の日本全国の、ロータリアンの応募作品の中から“標準邦訳”が定められたところに特徴があります。

四つのテストは世界各国の言葉で翻訳され、広く活用されています。その位置付けに関しては、「いかなる意味においても規則として取り扱われてはならない」と規定されており、人間関係における高度の道德的水準の向上

を図り、それを維持するために、書簡箋や印刷物に使用することが奨励されているものの、販売や利益を増すための広告と結びつけることは禁じられています。日本語の訳文については、原文の精神が適切に表現されていないとする指摘もあり、幾つかの翻訳が試みられています。

## ◀杉原朋之会員、マルチプル・ポールハリス・フェロー パッジの贈呈▶



## ■幹事報告

1. ロータリーレートの変更 8/1 より 1ドル 105円(現行 107円)
2. 鳥取西ロータリークラブより創立 40周年記念誌を頂きました。
3. ホテルほり江様・一畑交通(株)平田営業所様よりお中元を頂きました。
4. 事務局休局(お盆休み) 8/13・14
5. 地区大会登録〆切 8/12 となっておりますので まだの方は事務局まで。

## ■委員会報告

出席・親睦委員会 : 8月の会員誕生・伴侶誕生・結婚記念祝い



## ■スマイル

釜屋 (今月は短縮例会となります。)

恒松 (昨夜 20時 30分に人工衛星を上空で見ました。モンゴルでの早朝銀色に輝く人工衛星を皆様と一緒に見たことを思い出しました。)

河原 (釜屋会長、原幹事一年をどうぞ頑張ってください。)

孫の咲子が医学部を卒業し、国家試験に合格して現在東京の昭和大学病院で研修しています。)